



Les Enfants du Dragon  
Aider un enfant au Vietnam

# Bản tin

THÁNG 3 NĂM 2013

TRONG BẢN TIN

## EDITO

Viết bởi Marc de Muynck



Bạn đọc thân mến,

*Để giảm nhẹ công việc của người soạn thảo và những người dịch bản tin của Hội, như quý bạn sẽ thấy, chúng tôi đã chọn làm bản tin ngắn gọn mà vẫn nêu được những điểm chủ yếu về hoạt động của Hội trên các lãnh vực.*

*Mỗi thành viên chủ chốt của Hội đều phải lo việc chuẩn bị bản tin hai tháng một kỳ này, nếu quý bạn có bài cần gửi cho ban biên tập xin vui lòng gửi đến văn phòng Hội hoặc gửi thẳng cho tôi. Thân ái.*

### THEO DÕI CHÚNG TÔI

internet : [www.lesenfantsdudragon.com](http://www.lesenfantsdudragon.com)

Blog :

<http://marcopolo1949.skyrock.com/>



Chuyện cổ tích và xếp hình bằng giấy

Trang 3



Các dự án

Trang 2

## Họp



Viết bởi Marc de Muynck

Buổi họp ngày 13 tháng 3 năm 2013 tại nhà Jean-François Duboc (biệt danh Jeff), anh Jeff đã chuẩn bị các món ăn trong các đĩa nhỏ chồng chất trên các đĩa lớn để đón chúng ta.

Chúng tôi đã sơ kết tiến độ các dự án và bàn bạc xung quanh dự án xây nhà tiếp nhận trẻ mồ côi. Mathilde thông tin về hồ sơ mà ta sẽ trình cho l'AFD.

Bạn trẻ Thiện Phước (biệt hiệu Coca) nhận phụ trách tiếp đón các tình nguyện viên.



Hoạt động ở Pháp

Trang 2



## Nhà mồ côi

Viết bởi Marc de Muijnck



➔ Nhà nuôi trẻ mồ côi Minh Tâm nay đã được chính quyền cho phép hoạt động, chúng tôi hợp đồng liên kết với trung tâm này trong vòng 2 năm. Chúng tôi sắp hỗ trợ Minh Tâm một cách chính thức. Công việc sắp tới là hoàn tất công trình sửa chữa xây mới và dọn lại phòng cho các cháu, phòng cho các cô chăm sóc sức khỏe và một phòng vi tính nhỏ.

➔ Về hoạt động này, chúng ta nồng nhiệt cảm ơn ông Thierry Siaens và người bạn của ông tại Việt Nam, ông Lê Hải Trung, thuộc hội "Toboggan" của Bỉ. Hội này sau 5 năm hoạt động nay đã ngưng và có hảo tâm tặng lại cho hội chúng ta những vật tư thiết bị hữu ích cho việc chỉnh trang nhà nuôi trẻ mồ côi Minh Tâm : hơn 20 giường tầng, bàn và tủ gỗ, 2 truyền hình, 2 tủ lạnh, và một số đồ dùng khác.

### NHÀ NUÔI TRẺ CỦA CHÚNG TA

Chúng tôi vẫn luôn tìm kiếm nguồn quỹ và cần sự huy động của tất cả mọi người để thúc đẩy việc tích lũy vốn. Do những khó khăn trong việc kêu gọi góp vốn, Marc đã đề nghị với các cấp chính quyền địa phương ký một hợp đồng trong đó có một câu đặc biệt : "Nếu đến ngày 31/12/2014, Hội không có khả năng gom được số vốn cần thiết cho việc thực hiện các công trình xây dựng, thì Hội "Những đứa con của Rồng" sẽ mất hết đặc quyền trên đất xây dựng và hợp đồng này sẽ vô hiệu".

## Các dự án

Viết bởi Marc de Muijnck



### Xã Gia Canh - Tỉnh Đồng Nai

2 nhà tình thương vừa xây xong và một giếng chung được khoan xong. Giữa tháng 3 sẽ bắt đầu 2 trạm xử lý nước uống.

### Cần Giuộc - Tỉnh Long An

3 nhà tình thương đang xây và các bồn chứa nước mưa bằng bê-tông đang lắp đặt.

### TIẾN TRÌNH CÁC DỰ ÁN

2009 : 1

2010 : 2

2011 : 6

2012 : 15

2013 : 7

31

nhà xây dựng

## Tài trợ của Lions Club

Viết bởi Bui Huy Lan



**15/03/2013** : Trong buổi khai mạc Hội nghị lần thứ 13 của Val Antiquaires et Métiers d'Art, Chủ tịch BUI HUY Lân của chúng ta nhận được từ tay ông Michael BODECHON, Chủ tịch chi hội Lions-Club tại Valenciennes Vallée de l'Escaut, một ngân phiếu quý giá ủng hộ các hành động của chúng ta tại Việt Nam. Chúng tôi thành thật cảm ơn hội này và tất cả các thành viên.



# Chuyện cổ tích và xếp hình bằng giấy

Viết bởi Marc de MUYNCK 

**23/02/2013** : Bà Hélène PHUNG, người kể chuyện của trung tâm Nghệ thuật kể chuyện ở tỉnh Isère đã đến thăm các em nhỏ ở mái ấm Truyền Tin. Nếu như lúc đầu, các em có phần nhút nhát khi nghe kể chuyện thì càng về sau, các em càng mạnh dạn hơn để chủ động tham gia vào trò xếp giấy. Mời ghé thăm trang web [parolesdesoie.com](http://parolesdesoie.com)



**24/02/2013** : Hélène đến thăm các em nhỏ tại trung tâm Minh Tâm trong một không gian rất yên bình. Bầu không khí nơi đây trở nên sống động hơn nhờ tiếng chuông chùa hoà nhịp với tiếng kinh cầu vang vọng. Bao trùm khắp cả không gian là khói nhang lan toả như hình xoắn ốc, là những cánh hạc giấy của bà Hélène...



**25/02/2013** : Hélène đã biểu diễn lần cuối tiết mục xếp giấy nghệ thuật của mình ở lớp học tình thương Vinh Sơn (đường Nơ Trang Long). Có trên 60 học sinh của trường tham dự, chủ yếu là các em học sinh lớp 3 và lớp 4.. Mọi người đều nhiệt tình tham gia tạo nên bầu không khí tương tác thật hoàn hảo..

## CẢM ƠN

Chúng tôi xin gửi lời cảm ơn đến 3 sinh viên của trường Đại học Sư phạm vì đã đồng hành cùng Helene trong suốt thời gian bà làm việc ở VietNam và đã phiên dịch rất tốt, giúp chúng ta hiểu được loại hình nghệ thuật này. Chúng tôi cũng gửi lời cảm ơn đến giáo viên hướng dẫn của họ là Cô Lương Thị Mai Trâm, và tất nhiên cũng rất cảm ơn bà Helene Phung vì những màn trình diễn của bà. Là người gốc Việt Nam, giờ đây, bà Helene Phung đã đi về thăm quê mẹ ở miền Bắc Việt Nam..bà Hứa sẽ quay lại Việt Nam một lần nữa..



## Các cuộc họp



### France

Les enfants du dragon  
73 rue Roger Salengro  
59243 Quarouble  
Tél. +33 (0) 327 273 751

### Vietnam

B 23/26 Đường Số 5  
Tổ 8 – Ấp 2 C -Vĩnh Lộc B  
Huyện Bình Chánh  
TP Hồ Chí Minh  
Mobile +84 (0) 937 126 605



### Newsletter

[contact@lesenfantsdudragon.com](mailto:contact@lesenfantsdudragon.com)  
[Photos Vidéos](#)

### Hội đồng quản trị:

Chủ tịch	BUI Huy-Lan
Hoạt động giám đốc	Marc DE MUYNCK
Thủ quỹ	Anne BRILLER-RUFFIN
Trợ lý Ngoại trưởng	Eric BRILLER
Thủ quỹ	Stéphany RAULT

### Các chức vụ khác :

Phụ trách hoạt	Marie France BAILLEUL
Webmaster	Sylvain LORILLOU
Thông tin	

### Chi Hội địa phương:

France - Ruch (33)	Alexandre PERRET
France - Voiron (38)	Patrick FAY
France - Véron (89)	Laurent DUBOUCHET
Canada	Yannick MORVAN
Vietnam	Marc DE MUYNCK

